

Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas powstali, cały lud, od najmniejszego do największego, oraz dowódcy wojowników i przybyli do Egiptu, ponieważ bali się Chaldejczyków.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas cały lud, od najmniejszego do największego, oraz dowódcy wojska, w obawie przed Chaldejczykami udali się do Egiptu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas cały lud, od najmniejszego do największego, oraz dowódcy wojsk powstali i poszli do Egiptu, bo się bali Chaldejczyków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy powstał wszystek lud od małego aż do wielkiego, i hetmani wojsk, a poszli do Egiptu; bo się bali Chaldejczyków.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powstawszy wszytek lud, od małego aż do wielkiego, i hetmanowie żołnierzów poszli do Egiptu, bojąc się Chaldejczyków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas cały lud, od najmniejszego aż do największego, i dowódcy wojskowi powstali i wyruszyli do Egiptu, ponieważ bali się Chaldejczyków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wówczas cały lud, od najmniejszego do największego oraz dowódcy wojskowi zerwali się i udali się do Egiptu, gdyż bali się Chaldejczyków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy powstał cały lud, od najmniejszego do największego, wraz z dowódcami wojsk i udali się do Egiptu, ponieważ bali się Chaldejczyków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas wszyscy, od najmłodszego do najstarszego, wraz z dowódcami wojskowymi, postanowili uciec do Egiptu w obawie przed Chaldejczykami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[potem] powstali wszyscy ludzie od małego do wielkiego i dowódcy wojska i uszli do Egiptu, bo bali się Chaldejczyków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встав ввесь нарід від малого і аж до великого і володарі сил і ввійшли до Єгипту, бо побоялися лиця халдеїв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powstał cały lud, od najmniejszego do największego oraz dowódcy wojska, po czym przybyli do Micraimu, bo bali się Kasdejczyków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem cały lud, od małego do wielkiego, a także dowódcy wojsk powstali i udali się do Egiptu, bo się zlekli Chaldejczyków.

¹⁾ <x>300 43:5-7</x>